

成人/儿童流量传感器，一次性使用
Взрослый/педиатрический датчик потока, одноразовый
Yetişkin/pediatrik akış sensörü, tek kullanımlık
[REF] 281637, 282049, 282092, 282051

使用说明
Инструкции по эксплуатации
Kullanım Talimatları

PN 624493/09 | 2021-10-15

	请按照说明使用 Следуйте инструкциям по эксплуатации Kullanım Talimatları'na uyun		
	符合医疗设备规定 (EU) 2017/745 Соответствие требованиям Регламента (ЕС) 2017/745 о медицинских изделиях (AB) 2017/745 Tibbi Cihaz Yönetmeliği ile Uygunluk		
	适用于成人/儿童病人组 Применяется для взрослых/педиатрических пациентов Yetişkin/pediatrik hasta grupları için uygundur		
	不得重复使用 Не используйте повторно Tekrar kullanmayın		MR 安全 Безопасно для МРТ MR Güvenli
	数量 Количество Miktar		医疗设备 Медицинское оборудование Tibbi cihaz
	如果包装破损，请勿使用 Не использовать, если упаковка повреждена Ambalaj zarar görmüşse kullanmayın		Знак евразийского соответствия (EAC)

使用说明，成人/儿童，流量传感器，一次性使用

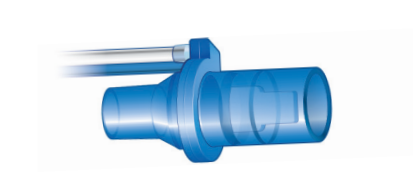
[REF] 281637, 282049, 282092, 282051

▲ 警告

- Hamilton Medical 哈美顿医疗公司的一次性产品如再处理可能释放材料微粒、微生物物质和生物分子结构，并对病人造成危险。物理和化学处理均会影响产品的性质。材料属性的机械变化可导致释放的微粒数增加，而表面结构的更改可导致断裂。此外，表面结构的变化可导致细菌、孢子、过敏原、内毒素和致热源聚集。
- 如果使用者再处理和重复使用一次性用品，则 Hamilton Medical 哈美顿医疗公司对这些用品是否正常工作不提供任何保证。而且不对因使用再处理或重复使用的一次性用品或任何非 Hamilton Medical 哈美顿医疗公司的附件和耗材导致的任何损害承担任何责任。

注意

- 流量传感器的更换应遵照医院的感染控制程序，或按照病人分泌物和药物雾化情况需要进行。
- 遵照院内感染控制规程。
- 目视检查流量传感器主体、管路和内镜。如果有任何损坏迹象，请丢弃流量传感器。
- 病人使用前，请校准流量传感器。如未通过校准，可重复一次。如第二次校准失败，则必须丢弃流量传感器。



For devices manufactured in Switzerland
制造商/Производители/Üretici
Hamilton Medical AG
Via Crusch 8, 7402 Bonaduz
☎ (+41) 58 610 00 20
email: info@hamilton-medical.ch
www.hamilton-medical.com

For devices manufactured and sold in the USA
Printed in the USA

委托制造方/Изготовлено для/Şu firma için imal edilmiştir
Hamilton Medical AG
Via Crusch 8, 7402 Bonaduz
☎ (+41) 58 610 00 20
email: info@hamilton-medical.ch
www.hamilton-medical.com

美国经销商/Дистрибьютор в США/ABD'deki distribütörü
Hamilton Medical, Inc.
4655 Aircenter Circle, Reno, NV 89502
☎ (800) 426-6331 (toll free)
☎ (775) 858-3200
info@hamilton-medical.com
www.hamilton-medical.com

© 2021 Hamilton Medical AG

medin Medical Innovations GmbH
Adam-Geisler-Strasse 1
DE – 82140 Olching

EC [REF]

CE 0197



预期用途

Hamilton Medical 哈美顿医疗公司流量传感器是使用 Hamilton Medical 哈美顿医疗公司呼吸机时用于测量病人气流的一种装置。

呼吸机连接

将蓝色插管和无色流量传感器插管连接到呼吸机上相同颜色的流量传感器接头。蓝色对蓝色，看清对白色/银色。

病人连接

在病人管路的 Y 形管和病人连接件之间插入流量传感器。流量传感器标有 Patient (病人) 的一端朝向病人。在流量传感器和病人接口之间使用一段短的柔性管路。

管夹

管夹是设计用于将流量传感器的传感管固定在呼吸管路上。为适应病人的整个活动范围，请始终在管夹与流量传感器之间保留一段成环的管路。

校准

病人使用前，必须校准流量传感器。校准时请遵循相应呼吸机操作手册中的指导说明。

清洗和消毒

流量传感器交货前已进行清洁，可直接供临床使用。

废物处理

必须将使用过的流量传感器视为污染物件进行处置。对使用过的零件进行废物处理时，请遵从所有当地、省/市/自治区和政府关于废物处理和环境保护的规定。

环境要求和储存条件

运行：-20°C 至 50°C (-4°F 至 122°F)，相对湿度 5% 至 95%，无冷凝。
储存：-20°C 至 60°C (-4°F 至 140°F)。



Инструкция по эксплуатации одноразового взрослого/педиатрического датчика потока RU

[REF] 281637, 282049,

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При повторной обработке продукции компании Hamilton Medical, предназначенной для одноразового использования, возможно выделение частиц материала, микробиологических веществ и биомолекулярных структур, которые могут нанести вред пациентам. Свойства продукта изменяются под действием физических и химических процессов. Механические изменения свойств материала могут увеличить число высвобождаемых частиц и изменить структуру поверхности, что приводит к образованию трещин. Кроме того, изменения в структуре поверхности могут стать причиной скопления бактерий, спор, аллергенов, эндотоксинов и пирогенов.
- Компания Hamilton Medical не берет на себя обязательств относительно правильного функционирования одноразовых изделий, которые подвергались повторной обработке и используются повторно. Компания Hamilton Medical не несет ответственности за какие-либо повреждения, возникшие в результате использования одноразовых компонентов, которые подвергались повторной обработке и используются повторно, а также принадлежностей и расходных материалов, произведенных не компанией Hamilton Medical.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Заменяйте датчик потока в соответствии с порядком инфекционного контроля, установленным в медицинском учреждении, или в зависимости от количества секрета пациента и процесса распыления лекарственного препарата.
- Соблюдайте внутренние процедуры инфекционного контроля, утвержденные в медицинском учреждении.
- Визуально проверяйте корпус датчика потока, трубки и внутренний клапан. Замените датчик потока, если заметите какие-то признаки повреждения.
- Откалибруйте датчик потока, прежде чем подключать его к пациенту. Если калибровку не удастся выполнить успешно, ее можно повторить один раз. Если и вторая калибровка не даст положительного результата, замените датчик потока.

Назначение

Датчик потока Hamilton Medical – это устройство, предназначенное для измерения потока воздуха, подаваемого пациенту с помощью аппарата ИВЛ Hamilton Medical.

Подключение к аппарату ИВЛ

Подсоедините голубую и прозрачную трубки датчика потока к соответствующим разъемам датчика потока на аппарате ИВЛ: голубую трубку – к голубому разъему, а прозрачную – к белому/серебристому.

Подключение к пациенту

Вставьте датчик потока между Y-образным контуром и пациентом. Убедитесь, что датчик потока подсоединен к пациенту стороной с маркировкой «Patient» (Пациент). Между датчиком потока и местом подключения пациента необходимо оставлять небольшой участок гибких трубок.

Зажим для крепления трубки

Зажим предназначен для надежной фиксации измерительных трубок датчика потока в дыхательном контуре. Отрезок трубки между зажимом и датчиком должен быть достаточно длинным, чтобы не ограничивать свободу движений пациента.

Калибровка

Прежде чем использовать датчик потока, его необходимо откалибровать. Для этого следуйте инструкциям, приведенным в соответствующем руководстве пользователя аппарата ИВЛ.

Очистка и дезинфекция

Датчик потока поставляется чистым и готовым к клиническому использованию.

Утилизация

С использованным датчиком потока необходимо обращаться как с загрязненным предметом. При утилизации использованных комплекующих соблюдайте все региональные, государственные и федеральные нормы, регулирующие процесс утилизации и защиту окружающей среды.

Условия эксплуатации и хранения

Эксплуатация: от -20 °C до 50 °C, относительная влажность 5–95% (без конденсации).
Хранение: от -20 до 60 °C.



Yetişkin/pediatrik akış sensörü, tek kullanımlık kullanım talimatları TR

[REF] 281637, 282049,

▲ UYARI

- Tek kullanımlık Hamilton Medical ürünleri yeniden işlendiklerinde, maddesel parçacıklar, mikrobiyolojik maddeler ve biyomoleküler yapılar serbest kalabilir ve bunlar hastaların sağlığı için risk oluşturabilir. Ürün özellikleri hem fiziksel hem de kimyasal işlemlerden etkilenir. Madde özelliklerinde meydana gelebilecek mekanik bir değişim, artmış sayıda parçacığın serbest kalmasına ve yüzey yapısında çatlamalara yol açabilecek değişimlerin oluşmasına neden olabilir. Buna ek olarak, değişime uğramış yüzey yapısı, mikrop, spor, alerjen, endotoksin ve pirojenlerin agregasyonuna yol açabilir.
- Hamilton Medical, kullanıcı tarafından tekrar işlenen ve yeniden kullanılan tek kullanımlık parçaların doğru şekilde çalışmasıyla ilgili hiçbir teminatta bulunmaz. Hamilton Medical, tekrar işlenen veya tekrar kullanılan tek kullanımlık parçaların veya Hamilton Medical'e ait olmayan aksesuar ve sarf malzemelerinin kullanımından doğacak hasarları ilgili sorumluluktan muaftır.

NOT

- Akış sensörünü, hastane enfeksiyon kontrol prosedürlerine uygun olarak veya gerektiğinde hastanın sekresyonlarına ve hastaya nebulizasyon yoluyla ilaç verilmesine bağlı olarak yenisiyle değiştirin.
- Hastane içi enfeksiyon kontrol prosedürlerini izleyin.
- Akış sensörünün gövdesini, hortumunu ve dahili flebini görsel olarak inceleyin. Herhangi bir hasar belirtisinde akış sensörünü atın.
- Akış sensörünü hastada kullanmadan önce kalibre edin. Kalibrasyon başarısız olursa işlem bir kez daha tekrarlanabilir. Kalibrasyon ikinci denemede de başarısız olursa, akış sensörü elden çıkarılmalıdır.

Kullanım amacı

Hamilton Medical akış sensörü, hasta hava akışını Hamilton Medical ventilatörleriyle ölçen bir cihazdır.

Ventilatör bağlantısı

Mavi renkli ve saydam akış sensörü tüplerini ventilatör üzerinde bulunan aynı renkli akış sensörü konektörlerine bağlayın. Mavileri mavilere, saydam olanları beyaz/gümüşe.

Hasta bağlantısı

Akış sensörünü, hasta devresindeki Y parçası ile hasta bağlantısının arasına yerleştirin. Akış sensörünün Patient (Hasta) işaretli ucu hastaya bakar. Akış sensörü ve hasta bağlantısı arasında, esnek yapıdaki hortumun kısa uzunluğatı parçasını kullanın.

Tüp klipsi

Klips, akış sensöründeki duyarlı tüpler ile solunum devresi arasındaki bağlantının güvenliğini sağlamak için tasarlanmıştır. Hastanın rahat hareket edebilmesini sağlamak için, klipsten akış sensörüne uzanan hortum devrelerinin birini boş bırakın.

Kalibrasyon

Akış sensörü hastada kullanılmadan önce kalibre edilmelidir. Kalibrasyon gerçekleştirme için, ilgili ventilatöre ait Kullanıcı Kılavuzundaki talimatları izleyin.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Akış sensörü temiz ve klinik uygulamaya hazır olarak teslim edilir.

Elden çıkarma

Kullanılan akış sensörleri kontamine bir parça olarak muamele görmelidir. Kullanılan parçaları imha ederken, atık yönetimi ve çevreyi korumaya yönelik tüm yerel, resmi ve federal yönetmelikleri takip edin.

Çevresel gereklilikler ve saklama koşulları

Çalışma: -20°C ila 50°C, bağıl nem %5 ila %95, yoğunlaşmaz
Saklama: -20°C ila 60°C



Инструкция по эксплуатации одноразового взрослого/педиатрического датчика потока

REF 281637, 282049, 282092, 282051

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При повторной обработке продукции компании Hamilton Medical, предназначенной для одноразового использования, возможно выделение частиц материала, микробиологических веществ и биомолекулярных структур, которые могут нанести вред пациентам. Свойства продукта изменяются под действием физических и химических процессов. Механические изменения свойств материала могут увеличить число высвобождаемых частиц и изменить структуру поверхности, что приводит к образованию трещин. Кроме того, изменения в структуре поверхности могут стать причиной скопления бактерий, спор, аллергенов, эндотоксинов и пирогенов.
- Компания Hamilton Medical не берет на себя обязательств относительно правильного функционирования одноразовых изделий, которые подвергались повторной обработке и используются повторно. Компания Hamilton Medical не несет ответственности за какие-либо повреждения, возникшие в результате использования одноразовых компонентов, которые подвергались повторной обработке и используются повторно, а также принадлежностей и расходных материалов, произведенных не компанияй Hamilton Medical.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Заменяйте датчик потока в соответствии с порядком инфекционного контроля, установленным в медицинском учреждении, или в зависимости от количества секрета пациента и процесса распыления лекарственного препарата.
- Соблюдайте внутренние процедуры инфекционного контроля, утвержденные в медицинском учреждении.
- Визуально проверяйте корпус датчика потока, трубки и внутренний клапан. Замените датчик потока, если заметите какие-то признаки повреждения.
- Откалибруйте датчик потока, прежде чем подключать его к пациенту. Если калибровку не удается выполнить успешно, ее можно повторить один раз. Если и вторая калибровка не даст положительного результата, замените датчик потока.

QR

QR

Yetişkin/pediatrik akış sensörü, tek kullanımlık kullanım talimatları

REF 281637, 282049, 282092, 282051

▲ UYARI

- Tek kullanımlık Hamilton Medical ürünleri yeniden işlendiklerinde, maddesel parçacıklar, mikrobiyolojik maddeler ve biyomoleküler yapılar serbest kalabilir ve bunlar hastaların sağlığı için risk oluşturabilir. Ürün özellikleri hem fiziksel hem de kimyasal işlemlerden etkilenir. Madde özelliklerinde meydana gelebilecek mekanik bir değişim, artmış sayıda parçacığın serbest kalmasına ve yüzey yapısında çatlamalara yol açabilecek değişimlerin oluşmasına neden olabilir. Buna ek olarak, değişime uğramış yüzey yapısı, mikrop, spor, alerjen, endotoksin ve pirojenlerin agregasyonuna yol açabilir.
- Hamilton Medical, kullanıcı tarafından tekrar işlenen ve yeniden kullanılan tek kullanımlık parçaların doğru şekilde çalışmasıyla ilgili hiçbir teminatta bulunmaz. Hamilton Medical, tekrar işlenen veya tekrar kullanılan tek kullanımlık parçaların veya Hamilton Medical'e ait olmayan aksesuar ve sarf malzemelerinin kullanımından doğacak hasarlarla ilgili sorumluluklardan muafır.

NOT

- Akış sensörünü, hastane enfeksiyon kontrol prosedürlerine uygun olarak veya gerektiğinde hastanın sekresyonlarına ve hastaya nebulizasyon yoluyla ilaç verilmesine bağlı olarak yenisiyle değiştirin.
- Hastane iç enfeksiyon kontrol prosedürlerini izleyin.
- Akış sensörünün gövdesini, hortumunu ve dahili flebini görsel olarak inceleyin. Herhangi bir hasar belirtisinde akış sensörünü atın.
- Akış sensörünü hastada kullanmadan önce kalibre edin. Kalibrasyon başansız olursa işlem bir kez daha tekrarlanabilir. Kalibrasyon ikinci denemede de başansız olursa, akış sensörü elden çıkarılmalıdır.

Kullanım amacı
Hamilton Medical akış sensörü, hasta hava akışını Hamilton Medical ventilatörleriyle ölçen bir cihazdır.

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

Назначение

Датчик потока Hamilton Medical – это устройство, предназначенное для измерения потока воздуха, подаваемого пациенту с помощью аппарата ИВЛ Hamilton Medical.

Подключение к аппарату ИВЛ

Подсоедините голубую и прозрачную трубки датчика потока к соответствующим разъемам датчика потока на аппарате ИВЛ: голубую трубку – к голубому разъему, а прозрачную – к белому/серебристому.

Подключение к пациенту

Вставьте датчик потока между Y-образным контуром и пациентом. Убедитесь, что датчик потока подсоединен к пациенту стороной с маркировкой *«Patient»* (Пациент). Между датчиком потока и местом подключения пациента необходимо оставлять небольшой участок гибких трубок.

Зажим для крепления трубки

Зажим предназначен для надежной фиксации измерительных трубок датчика потока в дыхательном контуре. Отрезок трубки между зажимом и датчиком должен быть достаточно длинным, чтобы не ограничивать свободу движений пациента.

Калибровка

Прежде чем использовать датчик потока, его необходимо откалибровать. Для этого следуйте инструкциям, приведенным в соответствующем *руководстве пользователя* аппарата ИВЛ.

Очистка и дезинфекция

Датчик потока поставляется чистым и готовым к клиническому использованию.

Утилизация

С используемым датчиком потока необходимо обращаться как с загрязненным предметом. При утилизации использованных комплектующих соблюдайте все региональные, государственные и федеральные нормы, регулирующие процесс утилизации отходов и защиту окружающей среды.

Условия эксплуатации и хранения

Эксплуатация: от –20 °C до 50 °C, относительная влажность 5–95% (без конденсации).
Хранение: от –20 до 60 °C.

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR